

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JUNI 1952.

20 JUNI 1952.

PROJET DE LOI

sur les pensions de dédommagement aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit.

WETSONTWERP

betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 15.

Art. 15.

Remplacer le texte du § 1^{er} par ce qui suit :

De tekst van § 1 vervangen door wat volgt :

« Sauf dans le cas où le conjoint survivant est remarié ou vit en concubinage notoire, les enfants cités à l'article 13, § 4, 2^o, n'ayant pas droit aux allocations familiales pour orphelins, prévues par l'article 50bis des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, reçoivent, jusqu'à l'âge de 18 ans, des indemnités égales à ces allocations.

« Behoudens het geval dat de overlevende echtgenoot hertrouwd is of kennelijk buitenechtelijk leeft, ontvangen de kinderen opgesomd in artikel 13, § 4, 2^o, die geen recht hebben op de kinderbijslag voor wezen, bepaald bij artikel 50bis der wetten betreffende de kinderbijslagen voor loontrekkenden, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 19 December 1939, tot de leeftijd van 18 jaar vergoedingen gelijk aan deze bijslagen.

» Toutefois, si les allocations prévues par le § 1^{er} de l'article 56bis aux taux fixés par les articles 40 et 42 des mêmes lois, sont dues à ces enfants, les dites allocations viennent en déduction de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent.

» Niettemin, indien de vergoedingen bepaald bij § 1 van artikel 50bis in overeenstemming met de bedragen bepaald bij de artikelen 40 en 42 van dezelfde wetten, aan deze kinderen verschuldigd zijn, komen bedoelde vergoedingen in mindering van de vergoeding bepaald in voorgaand lid.

» Si le conjoint survivant est remarié ou vit en concubinage notoire, une indemnité égale aux allocations prévues par les articles 40 et 42 cités ci-dessus sera payée dans les cas où ces allocations ne sont pas déjà dues pour ces enfants.

» Indien de overlevende echtgenoot hertrouwd is of kennelijk buitenechtelijk leeft, zal een vergoeding gelijk aan de vergoedingen bepaald bij de hierboven genoemde artikelen 40 en 42 uitbetaald worden in de gevallen dat deze vergoedingen reeds niet verschuldigd zijn voor die kinderen.

» Ces indemnités sont payées à charge de l'Etat par la Caisse Nationale de Compensation pour allocations familiales, les crédits nécessaires à cette fin seront inscrits au budget ordinaire des pensions et les fonds peuvent être avancés à la Caisse Nationale par ouverture de crédits. »

» Deze vergoedingen worden door de Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoedingen ten laste van de Staat uitgekeerd; de daartoe vereiste kredieten worden op de gewone begroting der pensioenen uitgetrokken en de gelden mogen aan de Nationale Kas door kredietopening worden voorgeschoten. »

Voir :

Zie :

411 (1950-1951) : Projet de loi.
509, 641 (1950-1951), 26, 215, 235, 237, 263, 281, 462 et 467 : Amendements.

411 (1950-1951) : Wetsontwerp.
509, 641 (1950-1951), 26, 215, 235, 237, 263, 281, 462 en 467 : Amendementen.

Art. 18.

Remplacer le 3^e alinéa par le texte suivant :

« A l'exclusion des allocations prévues à l'article 15, paragraphe 1, les pensions d'ayant droit sont majorées de 10 % si le décès a été causé par un des faits de guerre visés au paragraphe 3 de l'article 6 et s'il est satisfait aux conditions imposées par ce paragraphe. »

Le Ministre de la Reconstruction.

Art. 18.

Het 3^{de} lid vervangen door wat volgt :

« Met uitzondering van de vergoedingen bepaald bij artikel 15, paragraaf 1, worden de pensioenen voor recht-hebbenden verhoogd met 10 % indien het overlijden veroorzaakt werd door één der oorlogshandelingen bedoeld bij paragraaf 3 van artikel 6 en indien de voorwaarden vervuld zijn die bij die paragraaf worden gesteld. »

De Minister van Wederopbouw.

A. COPPE.
